



Faktenblatt

August 2024

Erbfolgezeugnisse der Dominikanischen Republik

Das BJ hatte der Schweizerischen Botschaft in der Dominikanischen Republik einige Fragen unterbreitet. Sie bezogen sich auf den Fall einer Person mit Schweizer Staatsangehörigkeit, die mit letztem Wohnsitz in der Dominikanischen Republik verstorbt und ein Grundstück in der Schweiz hinterlässt. Sie wurden teils im Juni 2022, teils im November 2023 von einem Vertrauensanwalt der Botschaft beantwortet. Nachfolgend die Fragen und Antworten im Originalwortlaut.

Schliesst das Erbschaftsverfahren der Dominikanischen Republik Grundstücke ein, die in der Schweiz liegen, – anders gefragt, erstreckt sich die Zuständigkeit der Erbschaftsbehörde/-gerichte auf ausländische Immobilien?

Ja, die Zuständigkeit des dominikanischen Gerichts erstreckt sich auf ausländische Immobilien, und das dominikanische Gericht entscheidet über die Rechte an diesen Immobilien.

Falls ja, gestützt auf welche Rechtsnorm?

Artikel 76 Absatz 76 des Gesetzes 544-14 über das internationale Privatrecht der Dominikanischen Republik (das "Gesetz 544-14") sieht vor, dass das auf eine im Ausland befindliche Immobilie anwendbare Recht in Erbschaftsangelegenheiten, wie im vorliegenden Fall, dem dominikanischen Recht unterliegt.

Artikel 16.7 des Gesetzes 544-14 sieht vor, dass die dominikanischen Gerichte für Erbsachen zuständig sind, wenn der Verstorbene seinen letzten Wohnsitz im dominikanischen Hoheitsgebiet hatte, was hier der Fall ist.

Falls ja: Gibt es eine Bescheinigung für die Erben über die Rechtsnachfolge und ihre tatsächliche Erbenstellung (Erbenschein, Erbbescheinigung etc.)? Wer stellt sie aus?

Das Dokument, das den Erben die Rechtsnachfolge und ihre tatsächliche Erbenstellung bescheinigt, ist das Urteil des dominikanischen Gerichts, das dem letzten Wohnsitz des Verstorbenen entspricht (dies kann entweder das Familiengericht sein oder das Immobiliengericht, wenn die Person auf dominikanischem Gebiet Immobilien besass, gemäss Artikel 57 des Gesetzes 108-05 des Immobilienregisters).



In diesem Urteil wird festgelegt, wer die Erben des Verstorbenen sind, und die Aufteilung des geerbten Vermögens geregelt.

Welche Artikel im Zivilgesetzbuch oder in der Zivilprozessordnung regeln die Ausstellung des Dokumentes?

Titel VII des Gesetzes 544-14 regelt den Erlass von Urteilen der Familiengerichte sowie den Erlass von Urteilen der Immobiliengerichte (basierend auf Artikel 3, Absatz II des Gesetzes 108-05 über das Immobilienregister).

Buch II des Zweiten Teils der dominikanischen Zivilprozessordnung regelt die Verfahren im Zusammenhang mit der Eröffnung eines Erbfalls.

Gibt es neben dem Urteil des dominikanischen Gerichts auch andere Bescheinigungen?

In der Dominikanischen Republik ist das endgültige Dokument, das bescheinigt und bestätigt, wer die Erben des Verstorbenen sind, das Gerichtsurteil.

Neben dem Akt der öffentlichen Bekanntmachung der Erben ist es nun erforderlich, dem Gericht bestimmte Dokumente vorzulegen, um mit der Ausstellung des Urteils fortzufahren:

- *Bescheinigung über die Geburtsurkunde aller Erben.*
- *Heiratsurkunde, wenn der Verstorbene verheiratet war.*
- *Sterbeurkunde des Verstorbenen.*
- *Eigentumsurkunde des Vermögens, falls der Verstorbene in der Dominikanischen Republik Vermögen besaß.*
- *Notariatsakt über die Bestimmung der Erben.*
- *Notariatsakt über die gütliche Teilungsvereinbarung zwischen den Erben.*
- *Kopie des Personalausweises und/oder Reisepasses der Erben.*

Welchen Stellenwert hat eine Acta de Notoriedad Publica para fines de determinación de herederos (mit sieben erklärenden Personen nebst dem Notar)?

Dieses Dokument ist von entscheidender Bedeutung, denn es ist die öffentliche Urkunde, die es dem Richter ermöglicht, zu überprüfen, wer die Erben des Verstorbenen sind, und auf diese Weise ihre Ansprüche auf das vom Verstorbenen hinterlassene Vermögen festzustellen.

Hat die Acta de Notoriedad Publica die gleiche Legitimationswirkung wie ein Urteil, beispielsweise gegenüber Banken und Behörden?

Das ist richtig, dieses Dokument hat öffentlichen Glauben und kann von Banken verwendet werden, um jede Art von Informationen über die Konten der verstorbenen Person zu gewähren. Es besteht die Möglichkeit, dass eines dieser Institute das Urteil zur Anerkennung dieses Akts der Erbenermittlung anfordert, um eine Geldsumme auszuhändigen.

Welches sind die gesetzlichen Grundlagen für ihre Ausstellung oder ist es (lediglich) ein von der Praxis entwickeltes Instrument?

Die Rechtsgrundlage für notarielle Urkunden ist Artikel 30 des Gesetzes 140-15. Die notarielle Urkunde ist das Original einer öffentlichen oder öffentlichen Urkunde, die

der Notar auf Antrag des Beteiligten zur Aufnahme einer oder mehrerer von ihm bezeugter, von den Parteien erklärter und mit seiner Unterschrift und seinem Siegel genehmigter Tatsachen errichtet und zu Protokoll nimmt.



Fiche d'information

Août 2024

Certificats de succession de la République dominicaine

L'OFJ avait soumis quelques questions à l'ambassade de Suisse en République dominicaine. Elles concernaient le cas d'une personne de nationalité suisse qui décède avec son dernier domicile en République dominicaine et qui laisse un bien immobilier en Suisse. Un avocat de confiance de l'ambassade y a répondu en partie en juin 2022 et en partie en novembre 2023. Ci-dessous les questions et réponses traduites de l'allemand.

La procédure de succession de la République dominicaine inclut-elle des biens immobiliers situés en Suisse - en d'autres termes, la compétence de l'autorité/du tribunal successoral s'étend-elle aux biens immobiliers étrangers ?

Oui, la compétence du tribunal dominicain s'étend aux biens immobiliers étrangers et le tribunal dominicain statue sur les droits relatifs à ces biens.

Si oui, sur la base de quelle norme juridique ?

L'article 76. alinéa 76 de la loi 544-14 sur le droit international privé de la République dominicaine (la « loi 544-14 ») prévoit que la loi applicable à un bien immobilier situé à l'étranger en matière de succession, comme dans le cas présent, est la loi dominicaine.

L'article 16.7 de la loi 544-14 prévoit que les tribunaux dominicains sont compétents en matière de succession si le défunt avait son dernier domicile sur le territoire dominicain, ce qui est le cas ici.

Dans l'affirmative, existe-t-il une attestation pour les héritiers concernant la succession et leur statut effectif d'héritiers (certificat d'héritier, attestation de succession, etc.) ? Qui les délivre ?

Le document attestant aux héritiers la succession et leur statut effectif d'héritiers est le jugement du tribunal dominicain correspondant au dernier domicile du défunt (il peut s'agir soit du tribunal de la famille, soit du tribunal immobilier si la personne possédait des biens immobiliers sur le territoire dominicain, conformément à l'article 57 de la loi 108-05 du registre des biens immobiliers).



Ce jugement détermine qui sont les héritiers du défunt et règle la répartition des biens hérités.

Quels articles du code civil ou du code de procédure civile régissent la délivrance du document ?

Le titre VII de la loi 544-14 régit la délivrance des jugements des tribunaux de la famille ainsi que la délivrance des jugements des tribunaux immobiliers (sur la base de l'article 3, alinéa II de la loi 108-05 sur le registre immobilier).

Le livre II de la deuxième partie du code de procédure civile dominicain régit les procédures liées à l'ouverture d'une succession.

Existe-t-il d'autres attestations que le jugement du tribunal dominicain ?

En République dominicaine, le document final qui atteste et confirme qui sont les héritiers du défunt est le jugement du tribunal.

Outre l'acte d'annonce publique des héritiers, il est désormais nécessaire de présenter certains documents au tribunal pour pouvoir procéder à l'établissement du jugement :

- *Certificat de naissance de tous les héritiers.*
- *Certificat de mariage, si le défunt était marié.*
- *Certificat de décès du défunt.*
- *Certificat de propriété des biens, si le défunt possédait des biens en République dominicaine.*
- *Acte notarial relatif à la détermination des héritiers.*
- *Acte notarial relatif à l'accord de partage à l'amiable entre les héritiers.*
- *Copie de la carte d'identité et/ou du passeport des héritiers.*

Quelle est la valeur d'un Acta de Notoriedad Publica para fines de determinación de herederos (avec sept personnes déclarantes en plus du notaire) ?

Ce document est d'une importance capitale, car il s'agit de l'acte public qui permet au juge de vérifier qui sont les héritiers du défunt et de déterminer ainsi leurs droits sur les biens laissés par le défunt.

L'Acta de Notoriedad Publica a-t-il le même effet de légitimation qu'un jugement, par exemple vis-à-vis des banques et des autorités ?

C'est exact, ce document a une foi publique et peut être utilisé par les banques pour accorder tout type d'information sur les comptes de la personne décédée. Il est possible qu'un de ces établissements demande le jugement reconnaissant cet acte de recherche d'héritier afin de remettre une somme d'argent.

Quelles sont les bases légales pour leur délivrance ou s'agit-il (simplement) d'un instrument développé par la pratique ?

La base juridique des actes notariés est l'article 30 de la loi 140-15. L'acte notarié est l'original d'un acte authentique ou public que le notaire dresse et consigne à la demande de l'intéressé pour enregistrer un ou plusieurs faits attestés par lui, déclarés par les parties et approuvés par sa signature et son sceau.